

BAR STANDARDS BOARD

REGULATING BARRISTERS

آیا برای رسیدگی به مسائل مهاجرت و پناهندگی به کمک نیاز دارید؟ چیزهایی که باید بدانید

اگر برای رسیدگی به مسائل مهاجرت و پناهندگی به دنبال کمک قانونی هستید، این راهنما را با دقت مطالعه کنید. درباره این موارد توضیح می‌دهد:

- افراد و سازمان‌های مختلفی که می‌توانند در امر مهاجرت/پناهندگی به شما کمک کنند، نحوه انتخاب بهترین گزینه برای هر پرونده،
- پس از استخدام، باید چه انتظاری از آن‌ها داشته باشید؛ و
- اگر مشکلی پیش بیاید، می‌توانید چه کاری انجام دهید.

چه کسی می‌تواند کمک کند؟

انواع مختلفی از افراد و سازمان‌ها هستند که می‌تواند درباره پرونده به شما راهنمایی بدهند و یا نماینده شما شوند. به این افراد «ارائه‌دهنده» گفته می‌شود. «ارائه‌دهنده» در حقیقت مشاور یا وکیلی است که اجازه دارد به جمعیت ساکن در بریتانیا، خدمات و راهنمایی‌های مهاجرتی ارائه کند.

می‌توانید به انتخاب خود برای پیگیری پرونده، هیچ ارائه‌دهنده‌ای را به خدمت نگیرید. در صورتی که تمایل دارید برای پیگیری پرونده از شخص دیگری کمک بگیرید، این راهنمایی می‌تواند به شما کمک کند. در زیر فهرستی از انواع مختلف ارائه‌دهنده وجود دارد که می‌تواند به شما در انتخاب بهترین روش کمک کند.

نوع ارائه‌دهنده	کاری که انجام می‌دهند	توضیح اصطلاحات
مشاورین مهاجرتی	<ul style="list-style-type: none"> • مشاورین مهاجرتی می‌توانند به شما در زمینه قوانین مهاجرت، مشاوره بدهند. • بعضی فقط برای درخواست‌های ساده، مشاوره می‌دهند و شما را راهنمایی می‌کنند. • بعضی دیگر به درخواست‌های پیچیده‌تر رسیدگی می‌کنند و نماینده شما در دادگاه خواهند بود. • همیشه باید پیش از استخدام یک مشاور، بررسی کنید و بدانید اجازه انجام چه کارهایی را دارد. • مشاورین مهاجرتی تحت نظارت دفتر کمیسیون خدمات مهاجرتی (OISC) سامان‌دهی می‌شوند – مشاورین OISC. • مشاورین مهاجرتی با توجه به نوع پیچیدگی کاری که در آن دخالت دارند، در سه سطح متفاوت ثبت می‌شوند (اجازه کار دارند). 	<ul style="list-style-type: none"> • درخواست‌ها همان فرم‌هایی هستند که شما برای ارائه تقاضای استفاده از حقوق خود و اقامت در بریتانیا، برای مثال ارائه تقاضای پناهندگی، پر می‌کنید. • نمایندگی زمانی روی می‌دهد که یک ارائه‌دهنده در آماده‌سازی اسناد موردنیاز برای ارائه در دادگاه (محکمه) به شما کمک می‌کند و از طرف شما پرونده‌ای را ارائه می‌دهد. • دادگاه محلی است که یک قاضی در آن برای یک پرونده تصمیم‌گیری می‌کند. • سامان‌دهی شده توسط OISC به این معنی است که یک مجموعه از قوانین توسط OISC تنظیم شده است و مشاورین مهاجرتی ملزم به تبعیت از آن‌ها هستند تا اطمینان حاصل شود کار خود را به‌درستی انجام می‌دهند و در جهت منافع شما فعالیت می‌کنند.

<p>وکلا</p>	<ul style="list-style-type: none"> سه نوع وکیل اصلی در بریتانیا وجود دارد که در زمینه پرونده‌های مهاجرتی فعالیت دارند - وکلای مشاور، وکلای مدافع و مدیران ارشد اجرایی. نوع وکیل موردنیاز شما به پرونده مورد بررسی و کاری که باید انجام شود، بستگی دارد. <p>در زیر، اطلاعات بیشتری درباره انواع مختلف وکیل ارائه شده است:</p>
	<p>نوع وکیل</p>
<p>وکلا مشاور</p>	<p>قوانین - توسط که چه کسی سامان‌دهی می‌شوند؟</p> <ul style="list-style-type: none"> وکلا مشاور توسط سازمان سامان‌دهی وکلای مشاور (SRA) اداره می‌شوند، این به معنای وجود قوانینی است که وکلای مشاور باید از آن‌ها تبعیت کنند تا اطمینان حاصل شود که کار خود را به‌درستی انجام می‌دهند و در جهت منافع شما فعالیت می‌کنند. <ul style="list-style-type: none"> وکلا مشاور به‌صورت مستقیم به شما مشاوره ارائه می‌کنند. آن‌ها با شما ملاقات می‌کنند، پرونده شما را مورد بررسی قرار می‌دهند، تمام کارهای اداری را انجام می‌دهند و با سایر افراد تماس می‌گیرند. بعضی از وکلای مشاور در دادگاه هم حاضر می‌شوند، اما سایر وکلا معمولاً از طرف موکل یک وکیل مدافع را برای شرکت در دادگاه استخدام می‌کنند.
<p>وکلا مدافع</p>	<ul style="list-style-type: none"> وکلا مدافع می‌توانند به‌عنوان یک وکیل مشاور هم خدمات ارائه‌کننده، برای مثال، می‌توانند به شما مشاوره بدهند و پیش‌نویس اسناد را آماده نمایند. علاوه بر این می‌توانند در دادگاه هم به‌عنوان نماینده شما حضور پیدا کنند. وکلا مدافع معمولاً در مراحل پیشرفته‌تر و یا در صورت پیچیدگی بالای پرونده، در مسائل ورود پیدا می‌کنند. <ul style="list-style-type: none"> وکلا مدافع توسط قوانین کانون وکلا (BSB) اداره می‌شوند، این به معنای وجود قوانینی است که وکلای مدافع باید از آن‌ها تبعیت کنند تا اطمینان حاصل شود که کار خود را به‌درستی انجام می‌دهند و در جهت منافع شما فعالیت می‌کنند.
<p>مدیران ارشد اجرایی</p>	<ul style="list-style-type: none"> مدیران ارشد اجرایی می‌توانند همان خدمات وکلای مشاور را ارائه دهند. اگر برای انجام کارهایتان، وکیل مدافع یک شرکت حقوقی را به خدمت گرفتید، ممکن است بعضی از کارهای شما توسط مدیر ارشد اجرایی انجام شود. مدیران ارشد اجرایی علاوه بر این می‌توانند برای تبدیل به مسئول مهاجرتی CCLEX درخواست کنند. این بدان معنی است که می‌توانند به‌صورت مستقل، برای ارائه خدمات مشاوره مهاجرتی از طریق شرکت خودشان، کار کنند. <ul style="list-style-type: none"> مدیران ارشد اجرایی از طریق مقررات CILEX اداره می‌شوند، این به معنای وجود قوانینی است که مدیران ارشد اجرایی باید از آن‌ها تبعیت کنند تا اطمینان حاصل شود که کار خود را به‌درستی انجام می‌دهند و در جهت منافع شما فعالیت می‌کنند.

بیشتر افرادی که برای مهاجرت یا پناهندگی به کمک حقوقی نیاز دارند، معمولاً ابتدا به سراغ یک راهنما یا وکیل مشاور می‌روند. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره نحوه انتخاب، به صفحه 3 مراجعه فرمایید.

وکیل مدافع در دادگاه یا محکمه

اگر لازم باشد در یک دادگاه یا محکمه به پرونده شما رسیدگی شود، (برای مثال، به دلیل اینکه درخواست شما برای پناهندگی رد شده و شما می‌خواهید درخواست تجدیدنظر کنید) ممکن است بخواهید یک نفر، مثل وکیل مدافع، از طرف شما پرونده را ارائه کند.

اگر یک وکیل مشاور یا راهنما دارید، آن‌ها می‌توانند برایتان یک وکیل مدافع به خدمت بگیرند (فقط مشاورین OISC ثبت شده در سطح ۳ می‌توانند برای نمایندگی در دادگاه/محکمه یک وکیل مدافع به خدمت بگیرند). یا می‌توانید خودتان یک وکیل به خدمت بگیرید. به این کار «دسترسی عمومی» گفته می‌شود. اگر یک وکیل مدافع دسترسی عمومی به خدمت بگیرید، ممکن است لازم باد بعضی از موارد، مثل توزیع اسناد برای دیگران (مثلاً در یک دادگاه) را خودتان انجام دهید، زیرا بیشتر وکلای مدافع اجازه انجام این کار را ندارند. اطمینان پیدا کنید که مراتب را با وکیل مدافع بررسی کرده‌اید و از او بپرسید امکان انجام چه کارهایی را دارد و چه کارهایی را خودتان باید انجام بدهید.

تمام وکلای مدافع «دسترسی عمومی» ندارند. برای کسب اطلاع درباره پیدا کردن یک وکیل مدافع، به «مخاطبین مفید» مراجعه کنید.

پرداخت هزینه ارائه‌دهنده

بیشتر ارائه‌دهندگان برای کمکی که به شما ارائه می‌کنند، هزینه‌ای دریافت می‌کنند، و اجازه دارند خودشان هزینه را مشخص نمایند. در بسیاری از موارد، نرخ‌های وکلای مدافع مشابه نرخ‌های وکلای مشاور است. می‌توانید پیش از انتخاب یک ارائه‌دهنده، با چند نفر صحبت و قیمت‌ها را مقایسه کنید. پیش از به خدمت گرفتن ارائه‌دهنده، درباره چگونگی و زمان پرداخت با او صحبت کنید.

اگر توان مالی لازم برای پرداخت هزینه دریافت نماینده و مشاوره حقوقی را ندارید، ممکن است بتوانید کمک حقوقی دریافت کنید. کمک حقوقی به معنای کمکی است که از طرف دولت در اختیار شما قرار می‌گیرد تا هزینه نمایندگی و مشاوره حقوقی را پرداخت کنید، اما فقط برای بعضی انواع خاص مثل پرونده‌های پناهندگی و درخواست‌های تجدیدنظر، پرونده‌های مربوط به خشونت خانگی یا قاچاق انسان، بازداشت و آزادی به قید وثیقه ارائه می‌شوند. همیشه از ارائه‌دهنده خود بپرسید که آیا کمک امکان دریافت کمک حقوقی برای شما وجود دارد یا خیر، یا برای بررسی بیشتر به وبسایت کمک حقوقی دولت مراجعه کنید.

اگر نتوانید کمک حقوقی دریافت کنید، بعضی از مشاورین OISC می‌توانند در پرداخت هزینه به شما کمک کنند. اگر نمی‌توانید هزینه‌ها را پرداخت کنید، Bar Pro Bono Unit هم راهنمایی حقوقی رایگان ارائه می‌کند، اما باید از طریق یک آژانس مشاوره، مثل مشاوره شهروندان یا مرکز قانونی با آن‌ها ارتباط برقرار کنید. برای کسب اطلاع درباره مشاوران و سازمان‌هایی که می‌توانند کمک کنند، به صفحه 6 مراجعه کنید.

برای کسب اطلاع درباره پرسش‌هایی که می‌توانید از یک ارائه‌دهنده درباره نحوه دریافت حق‌الزحمه، به «شما حق دارید از ارائه‌دهندگان سؤال کنید» در صفحه 4 مراجعه نمایید.

انتخاب یک ارائه‌دهنده خوب

یکی از بهترین کارهایی که می‌توانید برای کمک به انتخاب یک ارائه‌دهنده مهاجرتی خود انجام دهید، این است که مطمئن شوید ارائه‌دهنده شما سامان‌دهی شده باشد. افراد سامان‌دهی شده، تمام تلاش خود را می‌کنند تا بالاترین استانداردهای حرفه‌ای مورد انتظار در اختیار مراجعین آن‌ها قرار بگیرد. برای مثال، ارائه‌دهندگان باید:

- با شما صادق باشند،
- به نفع شما کار کنند؛ و
- دانش خود در حیطه قوانین و مقررات مهاجرتی را به‌روز نگه دارند.

مشاورین OISC، وکلای مشاور، وکلای مدافع و مدیران ارشد اجرایی باید قوانینی را دنبال کنند که توسط سازمان‌های رسمی که وظیفه سامان‌دهی آن‌ها را به عهده دارند، تنظیم می‌شوند. این سامان‌دهی در صورت ایجاد مشکل از شما حفاظت می‌کند. افرادی که سامان‌دهی نشده‌اند، ممکن است در رابطه با قوانین و مقررات مهاجرتی دانش بسیار اندکی داشته باشند.

فکر نکنید که فقط به خاطر پیشنهاد یکی از آشنایان باید از یک ارائه‌دهنده خاص استفاده کنید. ارائه‌دهنده‌ای را انتخاب کنید که سامان‌دهی شده و حرفه‌ای است و پرونده شما را با جدیت دنبال می‌کند.

اگر درباره بهترین فرد برای کمک اطمینان ندارید، به یک سازمان مشاوره (یک سازمان مستقل که بودجه خود را از بنگاه‌های خیریه و دولت دریافت می‌کند) مراجعه کنید یا به‌صورت مستقیم با چند ارائه‌دهنده صحبت کنید تا تشخیص دهید آیا آن‌ها می‌توانند به حل مسئله شما کمک کنند یا خیر. بعضی از ارائه‌دهندگان در اولین جلسه به‌صورت با شما ملاقات می‌کنند، اما ممکن است برخی دیگر برای جلسه اول از شما هزینه دریافت کنند، بنابراین حتماً ابتدا بررسی لازم را انجام دهید.

برای پیدا کردن یک ارائه‌دهنده به «مخاطبین مفید» در صفحه 6 مراجعه کنید.

شما حق دارید از ارائه‌دهندگان سؤال کنید

تا هر اندازه که نیاز دارید از ارائه‌دهنده سؤال کنید تا اینکه مطمئن شوید گزینه‌ها، ترتیب پرداخت و تمام موارد مهم دیگر را درک کرده‌اید. اطمینان پیدا کنید برای تصمیم‌گیری درباره اینکه چه کسی ارائه‌دهنده مناسبی برای شما است، اطلاعات کافی کسب کرده‌اید. می‌توانید بپرسید:

1. چه کسی شما را سامان‌دهی می‌کند؟ ارائه‌دهنده شما باید سامان‌دهی شده باشد – توسط OISC، CILEX، سازمان سامان‌دهی وکلای مشاور (SRA) یا قوانین کانون وکلا (BSB).
2. آیا می‌توانم برای پرداخت هزینه‌های خدمات حقوقی از کمک حقوقی یا سایر کمک‌ها استفاده کنم؟ یک ارائه‌دهنده خوب برای مشخص شدن امکان استفاده شما از کمک حقوقی را بررسی و در این باره با شما صحبت می‌کند. چه شما خودتان هزینه را پرداخت کنید و چه کمک حقوقی دریافت کنید، کیفیت خدمات دریافتی شما نباید هیچ تفاوتی پیدا کند. (اگر یک وکیل مدافع «دسترسی عمومی» به خدمت بگیرید، نمی‌توانید درخواست کمک حقوقی داشته باشید.)
3. حق‌الزحمه شما چقدر است و هزینه خدمات را چطور اعمال می‌کنید؟ حق‌الزحمه بعضی از ارائه‌دهندگان با نرخ ساعتی محاسبه می‌شود، بعضی دیگر قیمت ثابتی دارند، برای مثال برای یک درخواست یا یک بار حضور در دادگاه به نمایندگی از طرف شما هزینه دریافت می‌کنند. همچنین می‌توانید از ارائه‌دهنده بپرسید که آیا امکان پرداخت اقساطی (پرداخت در مبالغ کوچکتر در طول یک دوره زمانی) وجود دارد یا نه – اگرچه افرادی زیادی این کار را انجام نمی‌دهند.
4. صورت‌حساب نهایی من چه خواهد بود؟ آیا هزینه اضافه دیگری وجود دارد؟ یک ارائه‌دهنده خوب به شکلی واضح توضیح می‌دهد که چطور، چه موقع و به چه دلیل هزینه‌های را باید پرداخت کنید. شما فقط برای کارهای موردتوافق هزینه پرداخت کنید. اگر ارائه‌دهنده از شما می‌خواهد مبلغ بیشتری پرداخت کنید، باید علت آن را به شما نشان دهد. همیشه برای هر پرداخت انجام شده، از ارائه‌دهنده رسید دریافت کنید. شما حق دارید نسبت به صورت‌حساب سؤال یا شکایت داشته باشید.
5. هر چند وقت یک‌بار و چگونه با من تماس می‌گیرید؟ چطور می‌توانم با شما تماس بگیرم؟ یک ارائه‌دهنده خوب به شما اطلاع خواهد داد که چگونه و در چه فواصل زمانی با شما تماس خواهد گرفت و شما را در جریان هر مرحله از پیگیری پرونده قرار خواهد داد. اما اگر بعد از مدتی با شما تماس گرفته نشد، هیچ دلیلی برای نگرانی وجود ندارد – این مسئله ممکن است فقط به دلیل نبود خبر جدید و عدم ایجاد تغییر در شرایط پرونده رخ داده باشد.

شروع کار با ارائه‌دهنده

باید از ابتدا با ارائه‌دهنده خود صادق و رو راست باشید. برای اینکه ارائه‌دهنده بتواند به شکلی مناسب به شما کمک کند، باید در جریان تمام مواردی که ممکن است روی پرونده تأثیرگذار باشد، قرار بگیرید. به یاد داشته باشید: ارائه‌دهنده شما باید همه اطلاعاتی که در اختیارش قرار می‌دهید را محرمانه نگه دارد. علاوه بر این، از ارائه‌دهنده خود بپرسید که به کدام مدارک شما نیاز دارند. این کار باعث پیشگیری از ایجاد مشکلات و تأخیرهای احتمالی می‌شود.

زمانی که ارائه‌دهنده کار برای شما را آغاز می‌کند، باید اطلاعات کلیدی را در اختیار شما قرار دهد، از جمله:

- کاری که برای انجام آن با شما توافق کرده‌اند،
- نحوه و زمان انجام پرداخت از طرف شما؛ و
- نحوه تنظیم شکایت در صورت عدم رضایت شما از خدمات ارائه شده.

این کار معمولاً به‌صورت کتبی در یک نامه انجام می‌شود – وکلای مدافع و مشاورین OISC باید برای شما یک نامه ارسال کنند، اما وکلای مشاور می‌توانند این اطلاعات را به شکل دیگری ارائه کنند. شما حق دارید از تمام اسناد مربوط به پرونده خود درخواست کپی کنید، از جمله یک کپی از مشاوره‌ای که به شما ارائه می‌شود (اگرچه ممکن است بعضی از ارائه‌دهندگان برای این کار تقاضای حق‌الزحمه داشته باشند).

یک ارائه‌دهنده خوب علاوه بر این:

- ✓ با احترام و تفاهم رفتار می‌کند
- ✓ از شما سؤالاتی مربوط به پرونده می‌پرسد و به پاسخ شما گوش می‌دهد
- ✓ گزینه‌های شما را توضیح می‌دهد و به شما کمک می‌کند برای خودتان تصمیم‌گیری کنید
- ✓ به شما کمک می‌کند بفهمید در هر مرحله چه اتفاقی رخ می‌دهد و شما را در فرآیند دخالت می‌دهد
- ✓ تصمیمات اتخاذشده، مفهوم این تصمیمات در مورد پرونده شما و مرحله بعدی پیگیری را برای شما توضیح می‌دهد
- ✓ یک کپی از نامه‌ها، اسناد و درخواست‌هایی که برای شما آماده کرده است را ارائه می‌دهد.

حرف ارائه‌دهنده‌ای که ادعا می‌کند می‌تواند روی نتیجه پرونده تأثیرگذار بگذارد یا برای شما پارتی بازی کند را باور نکنید.

اگر خدمات بدی دریافت کردم چه؟

گاهی اوقات تشخیص اینکه خدمات بدی دریافت می‌کنید، کار دشواری است. برای کمک به تصمیم‌گیری در این باره، از خودتان بپرسید:

- آیا ارائه‌دهنده من، مشاوره و کاری را انجام می‌دهد که به سود من است؟
- آیا ارائه‌دهنده من سعی دارد من را مجبور یا قانع کند کاری انجام دهم که به نظرم درست نیست؟
- آیا پول زیادی پرداخت می‌کند در حالی که به نظر می‌رسد پرونده‌ام هیچ پیشرفتی ندارد؟

خدمات خوب همیشه به هزینه ارتباط پیدا نمی‌کند. بسیاری از مؤسسات مشاوره بسیار باکیفیت را به صورت رایگان ارائه می‌دهند، فقط به این دلیل که پول بیشتری پرداخت می‌کنید، نمی‌توان گفت خدمات بهتری هم دریافت می‌کنید. اگر از خدمات دریافتی خود ناراضی هستید، می‌توانید:

- **شکایت کنید.** شما حق دارید در رابطه با مشکلات مربوط به ارائه‌دهنده شکایت کنید، حتی در صورتی که کمک حقوقی دریافت می‌کنید. می‌توانید به چند دلیل شکایت کنید، برای مثال اگر ارائه‌دهنده شما مشاوره و/یا خدمات ضعیفی به شما ارائه می‌کند یا اگر حق‌الزحمه غیرمتعارفی را برای کار انجام نشده دریافت می‌کند.

اگر مایل به شکایت در رابطه با وکیل مدافع یا وکیل مشاور هستید، باید:

- به صورت مستقیم شکایت خود را به او ارائه کنید و آن‌ها برای پاسخگویی به شما هشت هفته فرصت دارند
- اگر پاسخی دریافت نکردید یا از پاسخ راضی نبودید، می‌توانید با مراجعه به وبسایت یا تماس با تلفن 03005550333 به بازرس حقوقی شکایت کنید.

برای شکایت از مشاور OISC، به صورت مستقیم از طریق وبسایت یا تماس با 03450000046 شکایت خود را به آن‌ها منتقل کنید.

اگر متوجه شدید شخصی که سامان‌دهی نمی‌شود شما را راهنمایی کرده است، می‌توانید آن‌ها را به OISC گزارش کنید.

- **ارائه‌دهنده خود را عوض کنید.** شما حق دارید در صورت تمایل ارائه‌دهنده خود را عوض کنید، اگرچه ممکن است این کار باعث شود هزینه و زمان بیشتری برای به خدمت گرفتن ارائه‌دهنده جدید و در اطلاع او از پرونده شما صرف شود. همچنین ممکن است مجبور شوید برای کارهایی که پیش از انتقال مدارک شما به ارائه‌دهنده جدید انجام داده است، حق‌الزحمه ارائه‌دهنده قبلی را پرداخت کنید.

اگر کمک حقوقی دریافت می‌کنید اما می‌خواهید ارائه‌دهنده خود را تغییر دهید، ممکن است مجبور شوید یک شکایت رسمی درباره ارائه‌دهنده فعلی خود تنظیم کنید تا بتوانید به یک ارائه‌دهنده جدید منتقل شوید. در بعضی موارد خاص نیاز به انجام این کار است - اما نه تمام موارد. پس از به خدمت گرفتن یک ارائه‌دهنده، تمام این موارد را با او بررسی کنید.